

NUMBERS

160 billion

According to Minister Zhang Ping of the National Development and Reform Commission, 160 billion yuan out of the 4 trillion yuan stimulus package will be used on innovation and industrial structural overhaul.

1600 亿元

国务院新闻办公室就进一步扩大内需有关问题情况举行发布会,国家发展和改革委员会主任张平在会上表示,在4万亿元扩大内需投资中,用于自主创新和结构调整的有1600亿元。

1.25 million

Shanghai No.2 Intermediate People's Court ruled in favor of plaintiff Diageo of the Netherlands in its unfair competition case against Blueblood (Shanghai) Wine Company, ordering the defendant to pay 1.25 million yuan in damages.

125 万元

日前,上海市第二中级人民法院对荷兰黛尔吉奥品牌有限公司及其代理商诉蓝樽(上海)酒业有限公司不正当竞争一案作出一审判决,判决被告赔偿原告125万元。

300,000

Tianjin Police uncovered a high-profile IPR case, seizing 300,000 pirated disks. The case is being investigated.

30 万张

天津警方日前破获了一起知识产权大案,现场缴获盗版光盘30余万张。目前,案件正在审理中。

79.8 million

Recently, twelve high tech projects from Weifang (Shandong) High Tech Area are included in the province's innovation plan and funded with 79.8 million yuan.

7980 万元

近日,山东省潍坊市高新区12个高新技术项目被列入山东省技术创新计划,获得高新技术项目创新资金高达7980万元。

1,379

From January to October, Chancheng District in Foshan (Guangdong) filed 1,379 patent applications, 280 of which were for invention, approaching the total amount in the year earlier.

1379 件

今年1月至10月,广东省佛山市禅城区申请专利1379件,其中发明专利申请为280件,已接近去年申请总量。

48.74 million

From January to August, Linshu County (Shandong) exported 48.74 million yuan worth of salix integra products. Some 32,000 families in 27 villages made 15,000 patterns of products in the entire county, shaping a unique business of planting, making and trading the plant products.

4874 万美元

今年1月至8月,山东省临沭县杞柳制品出口额达4874万美元。全县目前有杞柳专业村27个,农村家庭编织户3.2万个,加工花色品种达1.5万多个,已经初步形成了种植、加工、贸易一条龙的“杞柳经济”特色。

责任编辑:曹可欣 Executive Editor: Cao Kexin

Fifth China-U.S. strategic economic dialogue opened

中美展开第五次战略经济对话

The fifth China-U.S. strategic economic dialogue (SED) opened on December 4th at Diaoyutai State Guesthouse. Chinese Vice Premier Wang Qishan and U.S. Treasury Secretary Henry Paulson co-chaired the meeting as respective special envoys to their heads of state.

Under the theme of "Building Blocks for an Enduring China-U.S. Economic Partnership," the two sides had in-depth discussions on overarching, strategic and long-term issues such as macroeconomic policies, cooperation in energy and the environment, the promotion of open trade and investment, and international economic cooperation in the two-day talks.

Wang said, curbing the global financial crisis is the most urgent

task for both sides. What is particularly noteworthy is the cooperation in energy and the environment. Progress has been made in negotiations on the bilateral investment protection treaty. Strengthening bilateral investment protection would help establish a fairer, more transparent and predictable environment for mutual investment, a fair and open international trade system is conducive to the healthy development of the world economy.

The SED, being the highest level economic dialogue, was established by the heads of the two countries in 2006. The dialogue takes place twice a year, with locations rotating in China and the U.S. (by Wang Weiwel)

本报讯 12月4日,第五次中美战略经济对话在钓鱼台国宾馆开

幕。中国国务院副总理王岐山和美国财政部部长保尔森作为两国元首的特别代表共同主持对话。

在两天的对话中,双方围绕“奠定长久的中美经济伙伴关系的基础”的主题,就管理宏观经济风险和促进经济平衡增长的战略、加强能源和环境合作、应对贸易挑战、促进开放的投资环境、国际经济合作等议题举行了6场专场讨论。

在开幕式上,王岐山指出,共同应对国际金融危机是中美面临的最紧迫任务,两国在能源和环境领域的合作前景广阔,加强双边投资保护,有利于营造更加公平、透明、可预期的投资环境,公平、开放的多边贸易体制,有利于促进世界经济健康发展,符合各方利益。

据悉,中美战略经济对话由两国元首于2006年倡导建立,是两国经济领域的最高对话。对话每年举行两次,轮流在中美两国举行。(汪玮玮)



China's first aircraft with fully independent IPRs, the new regional jet ARJ21-700 made a successful maiden flight on November 28 in Shanghai, marking the Chinese aircraft flying into the world ranks of civil aircrafts. (Photo Courtesy: China Daily)

Red laser players hit market in Wuhan

中国红光高清播放机、光盘在武汉上市

Next generation optical storage product, red-laser high-definition NVD player hit the market in Wuhan recently. Self-reliant-IP-supported NVD player and disks are officially for sale.

It is reported that NVD's technical specifications are very likely to be recognized as the national standard for the next generation high-definition optical disk. Supported by essential IPRs and with unique encryption technology, NVD offers an ideal strategic op-

tion for national defense and protection of classified information. In addition, the technology may help current DVD assembly lines upgrade to high definition compatible. Hopefully, this may stimulate domestic demand and promote the adjustment of industries structure. (by Zhong Wei)

本报讯 近日,由武汉光谷新光电子产业发展有限公司研发的中国红光高清播放机(NVD)首发上市发布会在武汉举行。这表明中国首次在光存储领域拥有自主知识产权

的NVD与NVD光盘正式批量上市。

据悉,中国NVD技术标准有望成为新一代国家高清视盘技术标准。有关人士指出,中国NVD拥有核心技术自主知识产权,以及独特的加密技术,将对国防科技及保密机制等产生具有战略意义的深远影响。此外,该技术还能帮助国内DVD生产线的产业升级改造,参与全球光存储新秩序的建立,对拉动内需,推动产业结构调整,都具有积极意义。(钟威)

2,386 IPR cases dealt by culture administrations in Q3

三季度文化部门共查处 2386 件知识产权案

The Ministry of Culture announced on November 27 that culture administrations along with its enforcement arms nationwide handled 2,386 IPR cases and imposed over 20 million yuan in fines in the third quarter with an view to contribute to the safe Olympic Games.

The administrations seized 770,000 yuan in illegal proceeds,

imposed 21.26 million yuan in fines, suspended operation of 1,780 establishments, stripped licenses of 413 establishments, and handed 103 cases and 263 persons to police or prosecution authorities. (by Gao Yingying)

11月27日,中国文化部发出通报,今年第三季度全国各级文化行政管理部门和文化市场行政执法机构深入开展了以“创建平安文化市场”为

主题的文化市场“奥运保障行动”,共查处侵犯知识产权案件2386件,罚款2000余万元。

根据通报,在第三季度全国文化部门查处的2386件知识产权案件中,共没收违法所得77万余元,罚款2126万元,责令侵权单位停业整顿的有1780家,取消侵权单位经营资格的有413家,移送司法机关案件103件,移送司法机关涉案人员263人。(高迎迎)



EXPRESS

Apple nails free rider in Shenyang

美国“苹果”沈阳维权一审获胜

The Shenyang Intermediate People's Court entered the first-instance judgement, holding that New Apple Concept Digital Technology Co Ltd used logo similar to Apple's registered trademark and ordering the Shenzhen-based company to pay the US electronics giant 400,000 yuan in damages.

The Shenzhen company, established in October 2005, used the pattern similar to the above registered marks on its products, wrappings, promotional materials and website. In addition, it used a logo similar to Apple's another registered mark iPod on its products and wrapping in a highly visible manner.

The U.S. company brought case to the Shenyang court last March. The court held the defendant's trademark infringement is

constituted and is also liable for the unfair competition. (by Yang Qiang)

本报讯 记者从沈阳市中级人民法院获悉,该院日前对一商标侵权案件作出一审判决,认定被告苹果新概念数码科技(深圳)有限公司使用了与原告美国苹果公司注册商标相近似的标识,判令被告赔偿原告经济损失40万元。

据了解,深圳苹果新概念公司成立于2005年10月,此后该公司在其生产的多种产品及外包装、广告宣传册、公司网站上都使用了与美国苹果公司相似的图文组合标识,并且还将其生产的产品及外包装上突出使用了与美国苹果公司“iPod”注册商标近似的标识。

今年3月,美国苹果公司向沈阳市中级人民法院提起诉讼。沈阳市中院经审理后认为,被告行为已经构成侵犯苹果公司的注册商标专用权和对苹果公司的不正当竞争,故作上述一审判决。(杨强)

IP CHINA'S IP MANUAL

Several Opinions on Providing Judicial Safeguard and legal Services for Upholding State Financial Security and Comprehensive, Concerted, Sustainable Development of the Economy

《关于为维护国家金融安全和经济全面协调可持续发展提供司法保障和法律服务的若干意见》

The Supreme People's Court promulgated the Several Opinions on Providing Judicial Safeguard and legal Services for Upholding State Financial Security and Comprehensive, Concerted, Sustainable Development of the Economy with a view to address the judicial issues emerged in the current shifting economic environment.

The Opinions said forming a series of essential technologies and branded products with self-reliant IPRs through science advancement and innovation is an important guarantee to safeguard comprehensive, concerted and sustainable development of national economy. People's courts shall further understand the strategic meaning of the policy of making the country prosperous with science and technology, respect

knowledge, talents, intensify IPR judicial protection, strengthen judicial protection in the phases of technical solution formation and commercialization, protect IPRs of companies firmly and promote growth of wealth.

12月4日,最高人民法院下发了《关于为维护国家金融安全和经济全面协调可持续发展提供司法保障和法律服务的若干意见》积极应对当前经济环境变化下司法中出现的新问题。

《意见》指出,依靠科技进步和创新,形成一批拥有自主知识产权的关键技术和名牌产品,是保障国民经济全面协调可持续发展的重要保证。人民法院要进一步充分认识科教兴国的重大战略意义,尊重知识、尊重人才,加大对知识产权的司法保护力度,进一步加强对技术方案形成阶段及技术方案产业化阶段的司法保护,切实依法保护企业的知识产权,促进社会财富的增长。